

Johann Sebastian
BACH

Ach Gott, wie manches Herzeleid
O God, what glut of care and pain
BWV 58

Kantate zum Sonntag nach Neujahr
für Soli (SB)
2 Oboen, Taille (Englischhorn)
Violine solo, 2 Violinen, Viola und Basso continuo
herausgegeben von Reinhold Kubik

Cantata for the Sunday after New Year's Day
for soli (SB)
2 oboes, taille (English horn)
violin solo, 2 violins, viola and basso continuo
edited by Reinhold Kubik
English version by Jean Lunn

Stuttgarter Bach-Ausgaben · Urtext
In Zusammenarbeit mit dem Bach-Archiv Leipzig

Organo



Carus 31.058/49

Ach Gott, wie manches Herzeleid

Organo

BWV 58

1. Duetto: Ach Gott, wie manches Herzeleid

Johann Sebastian Bach
1685 – 1750

Adagio

Basso continuo

f

6
6 6 6 6 6 6 4 7 5 3
4 2 4 2 5 5 4 3

6
7 # 6 6 9 6 # 6 b 5 4+ 7 6 4b b 6 5b 5
2 2

12
4 7 7b 6 5 6 6 6 6 6 5
5b 5 b 4b 4 3

18
6 6 6 6 6 6 6 7b 4b 3 6
4 2 5 6

24
6 5 6 7 6 4 3 4 3 5 6
5 4 3

Aufführungsdauer / Duration: ca. 15 min.

© 1982/1992 by Carus-Verlag, Stuttgart – CV 31.058/49

Vervielfältigungen jeglicher Art sind gesetzlich verboten. / Any unauthorized reproduction is prohibited by law.

Alle Rechte vorbehalten / All rights reserved / 2017 / Printed in Germany / www.carus-verlag.com

edited by Reinhold Kubik

Generalbassbearbeitung:

Paul Horn

30

5 4 6 6 5 6 4 3 5 6 7 4 # 6 # 5b

4 2 5 # 5b

Detailed description: This system contains measures 30 through 35. The right hand features a melodic line with eighth and sixteenth notes, while the left hand provides a rhythmic accompaniment with eighth notes. A large watermark 'CARUS' is visible across the system.

36

7 6 6 6 4 5 5 9 8 7b 6b 6 7b 6b

5 4 4 2 2 2 5 # 5 b

Detailed description: This system contains measures 36 through 41. The right hand continues the melodic development with some chords, and the left hand maintains the accompaniment. The watermark 'CARUS' is prominent.

42

6 6 4 7 5 7 # b

5 5 4 #

f

Detailed description: This system contains measures 42 through 47. A dynamic marking of *f* (forte) is present at the beginning of measure 42. The watermark 'CARUS' is very large and overlaps significantly with the musical notation.

48

6 6 # # 6 5 4# # 7 6 6 5 6 8 7

5 5 4# 2 # 6 4 2 5 5 #

Detailed description: This system contains measures 48 through 53. The watermark 'CARUS' is still visible, though less prominent than in the previous systems.

54

7 8 7b 6 4# 6 6 5

5b 5 b 2 4

Detailed description: This system contains measures 54 through 59. The watermark 'CARUS' is no longer visible in this section.

59

p

7 # 8 6 4 2 5 # 6 4 6 5 4 2 6 6 3 4+ 4+ 6 6 5

64

9 7 # 4 5

1 1

69

6 6 5b 7b 6 5 7 # b

74

7 7 5 4 7 6 5 2 4 2 6 5 6

78

6 8 7 5 4 5b 7b b 6b 5b 7b 5b 6 6b 6 5b 7 #

83

9 8 7 5^b 7^b 6 5 4^b 2 6^b 5 3

f

88

6 4 2 6 6 6 4 2 6 5 4 7 5 4 3 7 # 6 4

93

6 5 9 # 6 ^b 5 4 2 # 7 6 6 4^b 2 ^b 5^b 6 5

98

4 7 5 7^b 5 6 ^b 5 6 6 6 6 6 4 5 3

2. Recitativo

Basso

Ver - folgt dich gleich die ar - ge Welt, so hast du den - noch Gott zum
Though all the world should vex you sore, yet God will faith - ful - ly de -

Basso continuo

6 7 7 6

3

Freunde, der wi - der dei - ne Fein - de dir stets den Rük - ken hält. Und
friend you and from the foes a - round you will shield you with his power. And though

4+ 2 6 4+ 2 6

6

wü - ten - He - ro - es das Ur - teil ei - nes schmähen To - des gleich ü - ber
with his ver - ge - nce to a dis - grace - ful death should sentence our bless - ed

6 4+ 2 6 4+ 2

8

un - sern Hei - land fällt, so kommt ein En - gel in der Nacht, der
Sav - iour ev - er - more, just then an an - gel in the night to

7 b 6

10

läs - set Jo - seph träu - men, daß er dem Wür - ger soll ent - flie - hen und
 Jo - seph brings a vi - sion that he should flee the vi - cious ty - rant and

12

nach Ä - gyp - ten zie - hen. Gott hat ein Wort, das dich ver - trau - end ma - ch - t. Er
 jour - ney in - to E - gypt. God has a word that puts your fears to flight. He

15

spricht: Wenn Ber - ge nie - der sin - ken, wenn dich die Flut des
 says, Though moun - tains fall up - on you, though rag - ing floods of

17

Was - sers will er - trin - ken, so will ich dich doch nicht ver - las - sen noch ver - säu - men.
 wa - ters come to drown you, yet I the Lord will not de - ny you my pro - tec - tion.

3. Aria: Ich bin vergnügt in meinem Leiden

Basso continuo

f

5 6 6 # 4/2 6 6 6 6 5 4

6 6 6 # 7 # 6 6 5 6 7 5

7 5 6 4 5 3 7 # 5 # 7

7 # 7 #

p *f*

5 6 6 # 4/2 6 6 6 6 5 4/6 6 6 6 #

p

5 6 6 # 4/2 6 # 6 5 6 7 6

20

6 6 # 6 7 4 2 6 6 6 4 # 7 6 4

Detailed description: This system contains measures 20, 21, and 22. The music is in a key with one flat (B-flat major or D minor). Measure 20 starts with a treble clef and a bass clef. The right hand plays chords and eighth notes, while the left hand plays a bass line with eighth notes. Fingering numbers are provided below the notes.

23

6 6 5 # 6 6 6 # 6 6 6 # 6 6

Detailed description: This system contains measures 23, 24, and 25. The musical notation continues with similar patterns of chords and eighth notes in both hands. Fingering numbers are indicated below the notes.

26

5 # 6 6 # 7 6 6 6 4 4 6 7

Detailed description: This system contains measures 26, 27, and 28. A dynamic marking of *f* (forte) is present in measure 27. The musical notation includes chords and eighth notes. Fingering numbers are provided below the notes.

29

7 7 7 # 6 #

Detailed description: This system contains measures 29, 30, and 31. A dynamic marking of *p* (piano) is present in measure 31. The musical notation continues with chords and eighth notes. Fingering numbers are provided below the notes.

32

7 6 7 # 6 6 7 # 7 5 6 7 #

Detailed description: This system contains measures 32, 33, and 34. The musical notation continues with chords and eighth notes. Fingering numbers are provided below the notes.

35

6 # 6 6 4 6 6 # 4 6 6 5 4 #

Detailed description: This system contains measures 35, 36, and 37. A dynamic marking of *f* (forte) is present in measure 37. The musical notation continues with chords and eighth notes. Fingering numbers are provided below the notes.

38

5 6b 6 — # 4/2 6 — 6 6 6 5 4+ 6 6 6 # 6

42

6 4/2 5 5 6 5b 5 6 4/2 6 5b

45

6 5 6 6 5 5 6 5 6 5 7

48

6 5 9 6 5 7 6 4/2 7 4/2 6 4/2 6

51

7 6 # — 5 6 6 # 4/2 6 6 6

54

6 6 6 5 4+ 6 6 6 # 5 6 6

57

Handwritten musical notation for measures 57-59. The system consists of a treble clef staff and a bass clef staff. The treble staff contains chords and melodic lines, while the bass staff contains a bass line. Fingering numbers (1-5) are written below the notes. A large, stylized watermark 'CARUS' is overlaid on the right side of the page.

4/2 6 # 6 7 6 6 6

60

Handwritten musical notation for measures 60-62. The system consists of a treble clef staff and a bass clef staff. The treble staff contains chords and melodic lines, while the bass staff contains a bass line. Fingering numbers (1-5) are written below the notes. A large, stylized watermark 'CARUS' is overlaid on the right side of the page.

6 5 4 3 6 6 5 4 3 7b 6 4/2 6 6 5

63

Handwritten musical notation for measures 63-65. The system consists of a treble clef staff and a bass clef staff. The treble staff contains chords and melodic lines, while the bass staff contains a bass line. Fingering numbers (1-5) are written below the notes. A large, stylized watermark 'CARUS' is overlaid on the right side of the page.

6 7 5 6 6 7 6 5 # 6 6 4 5 #

66

Handwritten musical notation for measures 66-68. The system consists of a treble clef staff and a bass clef staff. The treble staff contains chords and melodic lines, while the bass staff contains a bass line. Fingering numbers (1-5) are written below the notes. A large, stylized watermark 'CARUS' is overlaid on the right side of the page.

f 5 6 # 4/2 6 6 6 5 4

69

Handwritten musical notation for measures 69-71. The system consists of a treble clef staff and a bass clef staff. The treble staff contains chords and melodic lines, while the bass staff contains a bass line. Fingering numbers (1-5) are written below the notes. A large, stylized watermark 'CARUS' is overlaid on the right side of the page.

6 6 7 # 6 5 5 6 7 5 6

72

Handwritten musical notation for measures 72-74. The system consists of a treble clef staff and a bass clef staff. The treble staff contains chords and melodic lines, while the bass staff contains a bass line. Fingering numbers (1-5) are written below the notes. A large, stylized watermark 'CARUS' is overlaid on the right side of the page.

7 5 6 4 5 7 # 6 4 5 7

75

Handwritten musical notation for measures 75-77. The system consists of a treble clef staff and a bass clef staff. The treble staff contains chords and melodic lines, while the bass staff contains a bass line. Fingering numbers (1-5) are written below the notes. A large, stylized watermark 'CARUS' is overlaid on the right side of the page.

7 7 7 #

4. Recitativo

Soprano

Kann es die Welt nicht las-sen, mich zu ver-fol-gen und zu
If still the world tor-ments me and with un-ceas-ing zeal still

Basso continuo

*)

6
5

Arioso

has-sen, so weist mir Got-tes Hand ein and-res Land. ch! kö- es heu-
hates me, God shows me with his hand an-oth-er land. this ver-

te noch ge-en, als ich mein E - den möchte se - hen, ach, könnt es, könnt es
day un-ig might I see E - den, my own dwelling, O might I on this

7^b
5

6
4

*)Die ganzen Noten der drei ersten Takte entstammen der autographen Partitur, die Viertelnoten autographen Eintragungen in den beiden Continuo stimmen (siehe den Kritischen Bericht zu NBA I/4, S. 144 und 156).

The whole notes in the first three measures originate from the autograph score, the quarter notes from autograph entries in both the continuo parts (see the Critical Commentary to NBA I/4, p. 144 and 156).

9

heu - te noch, ach, könnt es heu - te noch ge - sche - hen, daß ich mein
ver - y day, O on this ver - y day un - fold - ing might I see

11

E - den, daß ich mein E - den möchte se - hen, ach, könnt es heu - te noch ge -
E - den, might I see E - den, my own dwell - ing, O on this ver - y day un -

13

hen, daß ich E - den, mein E - den möch - te se - hen!
ng might I E - den, see E - den, my own dwell - ing!

5. Aria (Duetto): Ich hab für mir ein' schwere Reis'

Basso continuo

f

6

12

19

25

f

31

p

37

Musical notation for measures 37-42. The system consists of a treble clef staff and a bass clef staff. The treble staff contains a melodic line with eighth and sixteenth notes, and the bass staff contains a rhythmic accompaniment with eighth notes.

43

Musical notation for measures 43-48. The system consists of a treble clef staff and a bass clef staff. The treble staff contains a melodic line with eighth and sixteenth notes, and the bass staff contains a rhythmic accompaniment with eighth notes.

49

Musical notation for measures 49-54. The system consists of a treble clef staff and a bass clef staff. The treble staff contains a melodic line with eighth and sixteenth notes, and the bass staff contains a rhythmic accompaniment with eighth notes.

55

Musical notation for measures 55-60. The system consists of a treble clef staff and a bass clef staff. The treble staff contains a melodic line with eighth and sixteenth notes, and the bass staff contains a rhythmic accompaniment with eighth notes. A dynamic marking *f* (forte) is present in measure 58.

61

Musical notation for measures 61-66. The system consists of a treble clef staff and a bass clef staff. The treble staff contains a melodic line with eighth and sixteenth notes, and the bass staff contains a rhythmic accompaniment with eighth notes. A dynamic marking *p* (piano) is present in measure 65.

67

Musical notation for measures 67-72. The system consists of a treble clef staff and a bass clef staff. The treble staff contains a melodic line with eighth and sixteenth notes, and the bass staff contains a rhythmic accompaniment with eighth notes.

73

Musical notation for measures 73-78. The system consists of two staves. The upper staff is in treble clef and contains chords and melodic lines. The lower staff is in bass clef and contains a steady eighth-note accompaniment.

79

Musical notation for measures 79-84. The system consists of two staves. The upper staff features block chords. The lower staff continues the eighth-note accompaniment.

85

Musical notation for measures 85-90. The system consists of two staves. The upper staff has chords with some melodic movement. The lower staff continues the eighth-note accompaniment.

91

Musical notation for measures 91-96. The system consists of two staves. The upper staff has chords. The lower staff continues the eighth-note accompaniment.

97

Musical notation for measures 97-102. The system consists of two staves. The upper staff has chords. The lower staff continues the eighth-note accompaniment.

103

Musical notation for measures 103-108. The system consists of two staves. The upper staff has chords. The lower staff continues the eighth-note accompaniment. The piece concludes with a double bar line and repeat signs.